

# Heb

## Chapter 3

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ὅθεν, ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, κατανοήσατε τὸν  
Bunun-için kardeşler kutsal çağrının göksel ortakları düşünün -  
[G3606](#) [G0080](#) [G0040](#) [G2821](#) [G2032](#) [G3353](#) [G2657](#) [G3588](#)
- Ἀπόστολον καὶ Ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν, Ἰησοῦν,  
Elci'yi ve- Başkahini'ni - itirafımızın bizim İsa'yi  
[G0652](#) [G2532](#) [G0749](#) [G3588](#) [G3671](#) [G1473](#) [G2424](#)

Bu sebeple semaî davete ortak olan ve Allaha vakfolmuş mümin kardeşlerim, dikkatinizi İsa'ya çevirin. O, ikrar ettiğimiz imanın resulü ve başrahibidir.

- 2 πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτόν, ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν ὄλῳ τῷ  
sadık olarak - atayanına onu gibi- de- Musa içinde- bütün -  
[G4103](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3475](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#)
- οἴκῳ αὐτοῦ.  
evinde onun  
[G3624](#) [G0846](#)

Musa, Allahın evinde sadakatle hizmet etti. Bunun gibi İsa da kendisini tayin eden Allaha sadakatle hizmet etti.

- 3 πλείονος γὰρ οὗτος δόξης παρὰ Μωϋσῆν, ἡξίωται, καθ' ὅσον  
daha-çok çünkü- bu yüceliğın ötesinde- Musa'dan layık-görüldü göre- ne-kadar  
[G4119](#) [G1063](#) [G3778](#) [G1391](#) [G3844](#) [G3475](#) [G0515](#) [G2596](#) [G3745](#)
- πλείονα, τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου, ὁ κατασκευάσας αὐτόν.  
daha-çok onur vardır - evden - kuranın onu  
[G4119](#) [G5092](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2680](#) [G0846](#)

Evi inşa eden kişi, evden daha çok saygı görür. Bunun gibi, İsa da Musadan daha büyük saygıya lâyıktır.

- 4 πᾶς γὰρ οἴκος κατασκευάζεται ὑπὸ τινος; ὁ δὲ πάντα  
her çünkü- ev kurulus tarafından- birisi - ama- her-şeyi  
[G3956](#) [G1063](#) [G3624](#) [G2680](#) [G5259](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3956](#)
- κατασκευάσας Θεός.  
kuran Tanrı'dır  
[G2680](#) [G2316](#)

Her evin bir inşaatçısı vardır. Her şeyi inşa eden ise Allah'tır.

- 5 καὶ Μωϋσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὄλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ὡς  
ve- Musa bir-yandan- sadık içinde- bütün - evinde onun gibi-  
[G2532](#) [G3475](#) [G3303](#) [G4103](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G5613](#)
- θεράπων, εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων;  
hizmetçi için- tanıklık - söyleyeceklerin  
[G2324](#) [G1519](#) [G3142](#) [G3588](#) [G2980](#)

Musa, Allahın kulu olarak Allahın evinde sadakatle hizmet etti. Böylece Allahın gelecekte söyleyecekleri hakkında halkına şahitlik etti.

- 6 Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς,  
Mesih ama- gibi- oğul üzerine- - evinin onun kimin evi iz biz  
[G5547](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5207](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3624](#) [G1510](#) [G1473](#)
- ἐὰν τὴν παρρησίαν, καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος, ἄμέχρι τέλους  
eğer- - cesurluğu ve- - övüncü - umudum sonuna-kadar- sonuna  
[G1437](#) [G3588](#) [G3954](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2745](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3360](#) [G5056](#)
- βεβαίαν □ κατάσχωμεν.  
sağlam tutarsak  
[G0949](#) [G2722](#)

Oysa Mesih, Allahın evi üzerinde semavî Oğul olarak yetkilidir. Allahın evi biziz. Yeter ki cesaretimizi ve iftiharımız olan kurtuluş umudunu kaybetmeyelim.

- 7 Διό, καθὼς λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Σήμεραν ἐὰν τῆς φωνῆς  
Bunun-için nasıl- diyor - Ruh - Kutsal Bugün eğer- - sesini  
[G1352](#) [G2531](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4594](#) [G1437](#) [G3588](#) [G5456](#)
- αὐτοῦ ἀκούσητε,  
onun duyarsanız  
[G0846](#) [G0191](#)

Nitekim Allah, Mukaddes Ruh vasıtasıyla şöyle diyor: “Bugün sesimi duyarsanız, inatçılık etmeyin.

- 8 μὴ σκληρύνετε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ  
değil sertleştirmeyin - yüreklerinizi sizin gibi- de- - acı-vermede göre-  
[G3361](#) [G4645](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3894](#) [G2596](#)
- τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ, ἐν τῇ ἐρήμῳ,  
- gününde - denemenin de- - çölde  
[G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3986](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

Atalarınız çölde imtihan edildikleri zaman, Bana isyan ettiler; onlar gibi olmayın.

- 9 οὗ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν δοκιμασίᾳ, καὶ εἶδον τὰ  
nerede denediler - atalarınız sizin içinde- sınamada ve- gördüler -  
[G3757](#) [G3985](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1382](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#)
- ἔργα μου, τεσσαράκοντα ἔτη.  
işlerimi benim kırk yıl  
[G2041](#) [G1473](#) [G5062](#) [G2094](#)

Onlar kırk yıl boyunca yaptıklarımı gördüler; Buna rağmen beni sınavı denediler. Bu sebeple o nesle gücendim. Kalpleri hep kötüye meyleder dedim, Benim yollarımı öğrenmediler.

- 10 διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ταύτῃ, καὶ εἶπον, Ἄει πλανῶνται  
bunun-için kızdım - kuşağa bu ve- dedim Her-zaman sarmaktadırlar  
[G1352](#) [G4360](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0104](#) [G4105](#)
- τῇ καρδίᾳ; αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδοὺς μου;  
- yüreklerinde onlar ama- değil bilmediler - yollarımı benim  
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1473](#)

Onlar kırk yıl boyunca yaptıklarımı gördüler; Buna rağmen beni sınavı denediler. Bu sebeple o nesle gücendim. Kalpleri hep kötüye meyleder dedim, Benim yollarımı öğrenmediler.

11 ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν  
öyle-ki- yemin-ettim içinde- - öfkemde benim Eğer girecekler içine- -  
[G5613](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3709](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

κατάπαυσίν μου.  
dinlenme-yerime benim  
[G2663](#) [G1473](#)

Öfkeli olduğimde ant içtim: 'Huzur diyarıma asla giremeyeceksiniz dedim.'

12 βλέπετε, ἀδελφοί, μή ποτε ἔσται ἔν τινι ὑμῶν, καρδία  
dikkat-edin kardeşler yoksa- hiç olsun içinde- herhangi-birinizde sizin yürek  
[G0991](#) [G0080](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2588](#)

πονηρὰ ἀπιστίας, ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ Θεοῦ ζῶντος,  
kötü imansızlığın de- - ayrılmaya dan- Tanrı'dan diri  
[G4190](#) [G0570](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G2316](#) [G2198](#)

Mümin kardeşlerim, aranızda kötü kalpli, imansız kimsenin olmamasına dikkat edin. Böylelerinin kalpleri ebedî Allahtan uzaklaşır.

13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ' ἑκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ Σήμερον  
ama- yüreklendirin birbirinizi her- her gün kadar- - - Bugün  
[G0235](#) [G3870](#) [G1438](#) [G2596](#) [G1538](#) [G2250](#) [G0891](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4594](#)

καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτη τῆς ἀμαρτίας.  
denilirken için- değil sertleşsin biri dan- sizden aldatmacasıyla - günahın  
[G2564](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4645](#) [G5100](#) [G1537](#) [G4771](#) [G0539](#) [G3588](#) [G0266](#)

Fakat "Gün bugündür" denildikçe birbirinizi her gün gayrete getirin. Günahın hilekârlığı hiçbirinizin kalbini nasırlaştırmasın.

14 μέτοχοι γὰρ τοῦ Χριστοῦ γεγόναμεν, ἔάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς  
ortakları çünkü- - Mesih'in olduk eğer-gerçekten- - başlangıcını -  
[G3353](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1096](#) [G1437](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#)

ὑποστάσεως, μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν;  
özün sonuna-kadar- sonuna sağlam tutarsak  
[G5287](#) [G3360](#) [G5056](#) [G0949](#) [G2722](#)

Çünkü hepimiz Mesih'in ortaklarıyız; yeter ki başlangıçtaki itimadımızı gevşemeden sonuna kadar sürdürelim.

15 ἐν τῷ λέγεσθαι, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, Μὴ  
de- - söylenirken Bugün eğer- - sesini onun duyarsanız Değil  
[G1722](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4594](#) [G1437](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#) [G3361](#)

σκληρύνετε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ.  
sertleştirmeyin - yüreklerinizi sizin gibi- de- - acı-vermede  
[G4645](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3894](#)

Allah yine diyor ki, "Bugün sesimi duyarsanız inatçılık etmeyin. Bana isyan eden atalarınız gibi olmayın."

16 τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν? ἀλλ' οὐ πάντες οἱ ἐξεληθόντες  
kimler çünkü- duyan acı-verdiler ama- değil hepsi - çıkanlar  
[G5101](#) [G1063](#) [G0191](#) [G3893](#) [G0235](#) [G3756](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1831](#)

ἐξ Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως?  
dan- Mısır'dan aracılığıyla- Musa'nın  
[G1537](#) [G0125](#) [G1223](#) [G3475](#)

Allahın sesini duyup isyan edenler kimlerdi? Musanın önderliğinde Mısırdan çıkanlardı.

17 τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσαράκοντα ἔτη? οὐχὶ τοῖς ἀμαρτήσασιν, ὧν  
kimlere ama- kızdı kırk yıl değil-mi - günah-işleyenlere kimin  
[G5101](#) [G1161](#) [G4360](#) [G5062](#) [G2094](#) [G3780](#) [G3588](#) [G0264](#) [G3739](#)  
τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ?  
- bedenleri düştü de- - çölde  
[G3588](#) [G2966](#) [G4098](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

| Allah kimlere kırk yıl gücendi? Günah işleyen, cesetleri çölde serilen vefasız halka gücendi.

18 τίσιν δὲ ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ,  
kimlere ama- yemin-etti değil gireceklerine içine- - dinlenme-yerine onun  
[G5101](#) [G1161](#) [G3660](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G0846](#)  
εἰ μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν?  
yoksa- değil - itaatsizlik-edenlere  
[G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0544](#)

| Allah kimlere, 'Huzur diyarıma giremeyeceksiniz diye ant içti? Allaha itaat etmeyenlere.

19 καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι' ἀπιστίαν.  
ve- görüyoruz ki- değil güçleri-yetmedi girmeye yüzünden- imansızlığın  
[G2532](#) [G0991](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1525](#) [G1223](#) [G0570](#)

| Görüyoruz ki atalarımız, imansızlıklarından ötürü vaat edilen diyara giremediler.